

Kanaina
July 16 1839

Ms. Jones

Ms. Kemalani

Aloha oe e
Kemalani
he noi aku nei au
ia oe, he makemake
au i wahi a nana
lolo elee nou ia oe
e like me ke Kekuana-
oa, i loa ona wahi
lakahe, wawae, aia no
hoo i hae mea i ma
kemake ai, a hai mai
ia, i lolo paha, i Daka
paha.

Aloha oe
Ka Kanaina

Letter Reference:
1839_Jul16_Kanaina-Chamberlain

Date of Letter:
July 16, 1839

From:
C Kanaina [Charles Kana'ina]

To:
Kemalani [Mr. Levi Chamberlain]

Content Summary:
Charles Kana'ina asks Mr. Levi Chamberlain for black cloth.

Typescript:
[Page 1 of 1]
[Letter Cover]
Kanaina
July 16 1839

Na Kemalani
ma Pahua

Aloha oe e
Kemalani.
ke noi aku nei a'u
ia oe, he makemake
a'u i wahi a nana
lole eleele no'u ia oe
e like me ko Kekuana-
oa, i loa ona wahi
lakeke, wawae, aia no
hoi i kau mea i ma
kemake ai, a hai mai
ia'u, i lole paha, i Dala
paha.

Aloha oe
Na C Kanaina

Translation:

[Page 1 of 1]

[Letter cover]

Kanaina

July 16, 1839

For Chamberlain

at Pahua

Greetings to you, Chamberlain,

I am asking you because I would like a fathom of black cloth from you, like that of Kekuanaoa, so as to get jacket and trousers. It will be up to what you want for it, so tell me if it should be cloth or cash.

Regards to you,

From C. Kanaina

Notes:

1. *Kemalani* - Mr. Levi Chamberlain was a member of the second company of missionaries. He was the superintendent of secular affairs for the mission and served as a missionary teacher.
2. *Kekuanaoa* - Mataio Kekūanāo‘a, of chiefly descent, was first married to Kalani Pauahi and then to Elizabeth Kīna‘u. He was the Royal Governor of the island of O‘ahu from 1834-1868, a member of the House of Nobles and Privy Council, the 6th Kuhina Nui (regent) and the father of Kamehameha IV and Kamehameha V.
3. *C. Kanaina* - Charles Kana‘ina was a man of chiefly lineage who married Miriam ‘Auhea Kekāuluohi. Their son, William Charles Lunalilo, became the sixth monarch of the Hawaiian Kingdom.